



## GUTENBERG'S GALAXY

Homage to Marshall McLuhan

Jana Kluge - Digital Art & Electroacoustic Music

Composers:

Monty Adkins  
Danielle Arrigoni  
Basilio del Boca  
Gerardo Dirié  
Beatriz Ferreyra  
Christine Groult  
José Halac  
Jens Hedman  
Elsa Justel  
Judy Klein  
Martin Laliberté  
Mario Mary  
José Mataloni  
Daniel Teruggi  
Horacio Vaggione

Concept 2014

### about the project

‘Gutenberg's Galaxy’ presents partially an audiovisual version of the multimedia project ‘Gutenberg Galaxias’, realized by Jana Kluge and José Halac in 2010 at the Museo San Alberto Córdoba, Argentina, in collaboration with the Goethe Institute Córdoba.

The theme englobes three parts of Marshall McLuhan's pioneering studies of communication technology and its cognitive changes in society: alphabetization, print culture and electronic medias. McLuhan (1911-1980) was a Canadian philosopher, a pioneer of media theories and the author of ‘The Gutenberg Galaxy: The making of Typographic Man’, Toronto University Press, Canada, 1962.

### *Universalis*

Audiovisual fantasies about the global alphabetization

Jana Kluge, Video (6:55) 2010, (revised in 2014)

José Halac, electronic composition and synchronization, 2010

Video performances:

Museo San Alberto/Goethe Institut, Córdoba, Argentina, 2010

KM 93, Auditorium du Conservatoire de Pantin, Paris, France, 2011

McLuhan Centenary Festival, Toronto, Canada, 2011

Festival 'VideoMusiques', Musique & Recherche, Bruxelles, Belgique, 2012

Festival 'Sonami', Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, 2013

### *Le Monde*

Jana Kluge video and synchronization (6:20), 2014

#### *Avant Lettre*

articulations (the human voice)

composition (2013) by Danielle Arrigoni (Mezzo Soprano) and Martin Laliberté

### *Gutenberg Variations*

A journey from the Gutenberg Galaxy to the Global Village

Homage to Marshall McLuhan, (41:25) 2011/12 (revision 2014)

A series of 12 video-works and synchronization by Jana Kluge

Electroacoustic galactic miniatures / Composers:

Beatriz Ferreyra, Christine Groult, Basilio del Boca, José Mataloni, Gerardo Dirié, Mario Mary, Jens Hedman, Judy Klein, Horacio Vaggione, Elsa Justel, Daniel Teruggi, Monty Adkins.

(Concert premiere « Miniaturas Galácticas » Museo San Alberto, Córdoba, Argentina, 2010.)

The result of combining the concert pieces with video art was an audiovisual work-in-progress development of the Argentinean project « Gutenberg Galaxias », realized by Jana Kluge and José Halac in 2010.

Video Performances:

KM 93, Auditorium du Conservatoire de Pantin, Paris, France, 2011

Festival 'Sound Art and Electro-Acoustic Music', Sandviken, Suede, 2013

---

<sup>1</sup>«Gutenberg Galaxias» - Museo San Alberto & Goethe Institut, Córdoba, Argentina, 2010:

Jana Kluge, Video Installation + digital art on paper

José Halac, Sound Installation

Concert 'Miniaturas Galácticas':

for this the twelve composers were asked to compose short electroacoustic music pieces related to Jana Kluge's digital art.

Organization of the multimedia project:

Almut Schmidt (director of the Goethe Institut),

Celina Hafford (director of the Museo San Alberto),

coordination for catalog and exhibition Pablo Belzagui and Ricardo Cabral.

The multimedia project was presented in the historical rooms in which the Jesuits of the 17th Century (Founders of the National University of Córdoba in 1613) had installed the first printing press of Argentina and printed bibles, dictionaries and books for the University.

Concept of the project 'Gutenberg Galaxias' Jana Kluge

Curator of the concert 'Miniaturas Galacticas' José Halac

## composers biographies

**Monty Adkins**, England. Creator of sound installations, sound art lecturer, has been commissioned by Ina-GRM, IRCAM, BBC Radio 3, Huddersfield Contemporary Music Festival (HCMF), Space-Net and Sonic Arts Network (SAN), among others. Received 5 awards from the Bourges festival, the Grand Prize of Musica Nova (Prague, Czech Republic) and the Stockholm Electronic Arts Award (Sweden). Dance and film composer. Adkins studied with Jonty Harrison at the University of Birmingham, and near the center BEAST electronic music, composed and performed his music throughout Europe.

**Danielle Arrigoni**, mezzo-soprano, is professor at the Conservatoire National de Région de Paris. At the end of her studies of counterpoint, harmony and composition with Ivo Malec at the Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris, she received the first prize in composition and continued with her studies to become a concert singer (mezzo-soprano). Today she is a member of the experimental musical performances group "Fabulacustica", staged with singers and actors, in addition to live electroacoustics. For a time, Daniele Arrigoni sang as a mezzo soprano with the ensembles "Tutti solo" and "Multilateral" in Paris.

**Basilio del Boca**, Argentina, lives in Córdoba and directs the Laboratory of Electroacoustic Music in the School of Arts at the National University of Córdoba. As a composer he creates music for interactive installations, theatre music and short films, and participates on international concerts of electroacoustic music. He has won, among others, the First Prize at the Experimental Music Series VI, Goethe Institut, Argentina (2003). Degré Award Trivium, IMEB Bourges, France (2006). Honorable Mention 'Best young composer', Visiones Sonoras, Mexico (2006). Final selection Sonoclip Competition, LIPM, Argentina (2007). Award Flashes, Argentina (2008). Mention 29°, Tribune Electroacoustic Music, Argentina (2008).

**Gerardo Dirié**, Argentine composer, Head of Music Studies at the Queensland Conservatorium in Brisbane, Australia. Studies of Music Composition at the Nacional University of Córdoba, in Buenos Aires and Indiana University, where he received his Ph.D. His electronic and instrumental music, theatre and dance projects are performed in the United States, Latin America, Europe, recently also in India, Malaysia and Turkey. He received Grants for his studies of Contemporary Music and Mathematics. Several international Awards and Honorary Mentions, as the Nissim ASCAP Award and the First Prize of the 'Tribuna de Música Electroacústica Argentina', among others.

**Beatriz Ferreyra**, Argentine composer, lives in France. Her 'Río de los Pájaros' won the Prix Magisterium at the Festival of Bourges, France. Creator of many series of electronic music concerts, conferences, workshops and seminars around the world. She studied with Ligeti, Earl Brown and Nadia Boulanger. A part from her electroacoustic music compositions, she works for dance and film projects. Her music is published in more than 12 CD-editions in international labels. As an independent composer, she had received commissions from the government and musical associations (GRM, IMEB, ACIC), both in France and abroad.

**Christine Groult**, France, composes music for concerts, theater, choreography and documentaries. Her musical work finds essence in the expressive power of evocation in music. Interested particularly in the poetic potential of sound (recorded and processed) and in the research of new drama in sound. Since 1990 she is professor of the electroacoustic composition class at the Conservatory of Pantin (Paris). Her work is published in many electroacoustic CD's in Europe. She was a student of the GRM (Musical Research Group) in Paris under the direction of Pierre Schaeffer.

**José Halac**, Argentine composer, is professor of Composition at the School of Arts at the National University of Córdoba. He lived in New York since 1990 until 2004. His music ranges from chamber, improvisatory, electroacoustic, and also works actively for video art, theatre, film and dance projects. He was awarded several prizes and grants among them the 1<sup>st</sup> prize at the Bourges Electroacoustic Music Festival (France), the National Endowment for the Arts in 1994 (USA), New York Foundation for the Arts 2001 (USA), UNESCO-Rostrum of Composers in 1996, among others. Halac created and directs the International Biennale in Composition and Education at the National University of Córdoba.

**Jens Hedman**, Sweden. Since 1982 composer of electroacoustic music at the EMS in Stockholm, where he currently teaches studio art. Winner of numerous international Awards including First Prize at the Festival of Bourges in France. Works in mixed combination of tools and technology in acousmatic works for films, poetry and drama. Lately he has devoted himself to pure tape music or its combination with live instruments.

**Elsa Justel**, Argentina. PhD in Aesthetics, Science and Technology of the Arts at the University of Paris VIII, director of the Destellos Foundation (Mar del Plata). She has published articles on various aspects of electroacoustic composition and video art. Her thesis "The formal structures in the electronic music production" published by Editions Normans from France, is a reference work at universities in the United States and Europe. A part from being composer of electroacoustic music, she creates audiovisual projects and music for films at the stage. Awards among others Prix Ton Bruynél, Amsterdam, Prix Ars Electronica, Linz (Austria), Festival de Bourges, France.

**Judy Klein**, United States, has degrees in music from the Conservatory of Music in Basel, Switzerland and from New York University. She studied computer music with Charles Dodge at the Brooklyn College Center for Computer Music (BC-CCM) and was a long-term affiliate of the Center while it was under his direction. She taught computer music composition at New York University and was the consultant for the preservation of electronic music in the Music Research Division of the New York Public Library for the Performing Arts at Lincoln Center. She is currently a guest composer at the Columbia University Computer Music Center. Awards and honors include a Mention at the Festival of Bourges, France. Her music is published on the Open Space, ICMA, SEAMUS and Cuneiform labels.

**Martin Laliberté**, Composer and Researcher. Born in Quebec City in 1963, Martin Laliberté has been trained as a musician, a composer and a musicologist in Canada, USA and Paris, where he finished a PhD at IRCAM/EHESS in 1994 and an HDR in 2005 au U. of Paris-8. He is currently Tenured Professor (PR), chair of Music and Technology, at University of Paris-East, where he co-founded the Arts Faculty. He is an active composer of vocal, instrumental and electroacoustic music and has published many works on contemporary music and its concepts and tools. He won an international composition prize in Besançon for his orchestra piece *les abandons de nos miroirs* and his mixt-media opera *Alba* was première in 2013.

**José Mataloni**, Argentina, composer, lives in Madrid, sound sculptor of free textures, three-dimensional sound spaces on subjective scripts and electroacoustic works. His music is based on universal archetypes such as the Major Arcana of the Tarot cards. His language is a mixture equidistant between the subjective and the evocative. Worked extensively in Germany for Radio Berlin in various assignments including "My Life Remix" to Berlin in the international DRadio Maerzmusik Festival 2003, "Distant Sounds" to DRadio Berlin, "Das Schicksalsrad" for DRadio Berlin and "Die Arcana" for DRadio Berlin.

**Mario Mary**, Argentine composer, lives in Paris. PhD in 'Aesthetic, Science and Technology of Arts' at the University of Paris VIII, where he was teaching and also directing the *Computer Music Series of Concerts* between 1996-2010. Actually he teaches 'Electroacoustic Composition' at Prince Rainer III Music Academy of Monaco and is the artistic director of *Monaco/Electroacoustique* - International Meeting of Electroacoustic Music. Winner of the Bourges Festival, International Competition Musica Nova (Prague, Czech Republic), First Prize International Competition Musica Nova (Italy), Pierre Schaeffer International Competition (Italy), among others. His instrumental and electroacoustic works are known and performed by ensembles and festivals worldwide.

**Daniel Teruggi**, Argentine composer, studied composition and piano in Argentina. In 1977 he moved to France and studied at the Paris Conservatory (Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris) in the Department of Electroacoustic Composition and Musical Research. In 1998 he obtained his doctorate in Art and Technology at the University of Paris VIII. He is the director of the GRM (Groupe de Recherches Musicales) in France, teaches Sound and Visual Arts in Paris I, Sorbonne University, and is Director of the seminar on new technologies at the University of Paris IV.

**Horacio Vaggione**, Argentine composer of electroacoustic and instrumental music. He studied composition at the National University of Cordoba, and later at the University of Paris, where he obtained a Doctorate. His works are worldwide played in major centers of contemporary music. Awards include the NewComp Prize (Cambridge, USA), Euphonie d'Or (Bourges, France), Ton Bruynel Prize (Amsterdam), ICMA Award (International Computer Music Association). In 1988 he was Artist in Residence in Berlin (DAAD Berliner Künstlerprogram). Vaggione has lived in France since 1978. He is Professor of Music at the University of Paris VIII, and Director of the Center for Research in Music and Informatics (CICM). He received in 2011 the Giga Hertz Prize of the ZKM (Karlsruhe).



#### artist biography

**Jana Kluge**, media artist, born in Willebadessen (W-Germany), lives in Paris and in Bremen. Studies of psychology, sociology, philosophy and art in Hildesheim and in Hannover. International exhibitions of Concrete Poetry since 1982, among others at the Gallery Horst Dietrich, Berlin, Book Art Center New York (Tony Zwicker), Book Art Center Paris (Caroline Corre), Centre Cultural Recoleta, Buenos Aires. Collaboration with composers of electroacoustic music since 1997. Developments of digital art on paper since 2005, experimental video works since 2008, electronic sounds since 2011.

#### statement

In 2005 my work changed radically into the direction of digital art. First result: the edition of digital prints “Networds”, exhibited in 2006 at the Museo Genaro Pérez in Córdoba, Argentina, in collaboration with the Argentine composer Gonzalo Biffarella (Sound Installation ‘Labyrintho’). Since then, I found myself in a digital Gutenberg Galaxy, transferring computer images into my own printing press. Partially this work was shown in 2008 at the Festival des Musiques et Créations Électroniques in Bourges, France, where I also presented my first video-loop. In 2010, being invited to prepare the multimedia project ‘Gutenberg Galaxias’ at the Museo San Alberto in Córdoba, Argentina, I created a video-show with hundreds of digital images, moving in loops over multiple screens and digital images on paper, cooperating with the sound installation ‘Galaxy’ of the Argentine composer José Halac, who also composed the music for the video ‘Universalis’. It followed a series of the video work ‘Gutenberg Variations’, started in 2011, synchronized with the music of 12 composer friends.

I looked forward to develop my own video techniques, trying to find ways to present video loops like a kind of digital exhibitions on screens. Since the beginning my interest had been to take care of the artistic quality of each image, which could also become a digital print. J.K.

## video works

### 2014

« Le Monde » video, synchronized with the experimental music piece  
« Avant Lettre », composed by Danielle Arrigoni and Martin Laliberté in 2013

« Networklands » video- and sound (loops), audiovisual installation

« Daily News » video and sound

### 2013/14

« Timescales » video- and sound (loops), audiovisual installation

### 2013

« Traité des Couleurs » video and sound

### 2012

« Movi-Mientos » video, synchronized with the music piece  
« Temazcal », a composition of Javier Alvarez, created in 1984

### 2011/2012

« Gutenberg Variations » Homage to Marshall McLuhan, - a series of 12 video works, synchronized with 12 electroacoustic galactic miniatures of the composers Beatriz Ferreyra, Christine Groult, Basilio del Boca, José Mataloni, Gerardo Dirié, Mario Mary, Jens Hedman, Judy Klein, Horacio Vaggione, Elsa Justel, Daniel Teruggi and Monty Adkins.  
(revised version of some video parts in 2014)

### 2010

« Universalis » video (revised in 2014)  
electronic music composed and synchronized by José Halac in 2010

### 2008

« AbraPalabras » video (loop)

## video presentations

### 2014

Ciclo 'Imagen y Resonancias', Fundación Destellos, Mar del Plata, Argentina  
Festival 'VideoMusiques', Musique & Recherche, Bruxelles, Belgique

### 2013

Festival 'Sound Art and Electro-Acoustic Music', Sandviken, Suede  
Festival 'Sonami', Universidad Nacional de Córdoba, Argentina  
Galerie Espace des Femmes, Paris, France

### 2012

Galeria Patrick Domken, Cadaqués, España  
Festival 'VideoMusiques', Musique & Recherche, Bruxelles, Belgique  
ICMC, International Computer Music Conference, Ljubljana, Slovenia

### 2011

Australasian Computer Music Conference, University Auckland, New Zealand  
KM, Auditorium du Conservatoire de Pantin, Paris, France  
McLuhan Centenary Festival, Toronto, Canada

### 2010

Museo San Alberto & Goethe Institut, Córdoba, Argentina, 'Gutenberg Galaxias'

### 2008

Synthèse 2008, Bourges, France,  
(38ème Festival International des Musiques et Créations Electroniques), -  
Exhibition & Video Installation 'NetWords'